

PANTEL Sandrine

19 boulevard du Centenaire
F-89100 Sens
Phone: +33 (0)3 86 83 74 19
s.pantel@lingua-com.fr
Proz.com :
www.proz.com/profile/1832312

My strengths as a translator

- Many references, both agencies and direct clients
- Specialisation in the fields of culture, history and tourism
- Work with different CAT tools:
SDL Studio, Across, OmegaT, Memsource
- Member of the **Certified Pro** network on the portal Proz.com



PROFESSIONAL EXPERIENCE

Freelance translator DE>FR - EN>FR (full-time) [Sens \(FR\)](#); since 2013

Specialization fields and types of documents:

Tourism/Culture/History: tourist brochures, websites, texts on cultural or historical topics in the context of museum exhibitions, official texts for commemorations of historical events

Marketing/PR: brochures, web content, newsletters, press releases

Law: B2B or B2C contracts, terms and conditions, privacy/data protection policies

Administrative documents: letters from authorities, job advertisements, employment contracts, various administrative documents

Digital contents: websites, user interfaces for mobile apps, online shops

Customers: translation agencies (France, Germany, Switzerland, Austria, UK); companies; museums; municipalities

Examples of documents and sectors: **website and guide to the permanent exhibition of the DDR Museum in Berlin; tourist brochure of the German city of Passau; application of a city in Luxembourg for the title of European Capital of Culture; regular translations for the German National Tourist Board; translations for the city of Basel (CH) in the frame of the Museum night; websites of two luxury hotels in Switzerland; speeches given during commemoration ceremonies (e.g. for the 70th anniversary of the Normandy landings);** interfaces for mobile apps; corporate magazines; cooking recipes; marketing texts in the following fields: cooking utensils, fashion/textiles, motorhomes and caravans, etc.

- Until August 2014: independent contractor for the Three-Countries-Museum Lörrach (Germany) for the review of their web content and their online presence – translations provided for a transnational network of museums (FR/DE/CH)

H&W Energieprojekte GmbH – **Business Development Assistant**

[Kandern \(Germany\)](#); 09/2012 – 08/2013; [Photovoltaic systems \(engineering office\)](#)

Establishment of a commercial and communication strategy for the development of the business on the French market (roof leasing concept)

Fuchs Maschinen für die Holzindustrie – **Business Development Assistant**

[Weil am Rhein \(Germany\)](#); 02/2010 – 02/2012; [Machines for the wood industry \(distributor\)](#)

Development of the business in France, Germany and Switzerland

STUDIES

- 2008-2009: Masters in International Business, 2nd year – German/English – Paris Sorbonne University (FR)
- 2007-2008: Masters in International Business, 1st year – German/English – Fachhochschule Worms (D)
- 2004-2007: BA Business & Foreign Languages – German/English – Paris Sorbonne University (FR)
- 2003-2004: Baccalauréat, Economics specialization – Lycée C. et R. Janot, Sens (FR)

ADDITIONAL INFORMATION

Residence in Germany for 5 years (2007-2008; 2009-2013)

Volunteering: Sea Shepherd France & French Association for Vegetarianism- translation of articles & press releases (EN>FR)